

電子健康紀錄互通系統 (互通系統) Electronic Health Record Sharing System (eHRSS)

代決人為醫護接受者處理登記事宜時應注意事項 Important Notes for Substitute Decision Maker (SDM) Handling Registration Matters on Behalf of a Healthcare Recipient (HCR)

代決人須確認以下事項 –

The SDM is required to confirm the following –

- (a) 醫護接受者符合《電子健康紀錄互通系統條例》(第 625 章)(《條例》)所訂明需要代決人之條件，即該醫護接受者是未滿十六歲；或該醫護接受者年滿十六歲但精神上無行為能力、無能力處理其本身事務、或無能力處理有關參與或退出電子健康紀錄互通系統的事宜。
The HCR meets the conditions for requiring an SDM as set out in the Electronic Health Record Sharing System Ordinance (Cap. 625) (eHRSSO), i.e. the HCR is under the age of 16; or the HCR is aged 16 or above and is mentally incapacitated, incapable of managing his/her own affairs, or incapable of managing matters relating to the participation in/withdrawal from eHRSS.
- (b) 他/她是符合《條例》規定的合資格代決人。
He/she is an eligible SDM in accordance with the requirements as set out in eHRSSO.

未滿 16 歲的醫護接受者的合資格代決人 Eligible SDM for HCR under 16	年滿 16 歲而無能力自行給予同意的醫護接受者的合資格代決人 Eligible SDM for HCR aged 16 or above and is incapable of giving the person's own consent
 <p>(i) 該接受者的家長； the person's parent;</p> <p>(ii) 該接受者的監護人¹； the person's guardian¹;</p> <p>(iii) 獲法院委任以處理該接受者事務的人士； a person appointed by court to manage the person's affairs;</p> <p>(iv) 如沒有 (i) 至 (iii) 項所述的人士，則該接受者的家人或與該接受者同住的人士； if there is no one in (i)-(iii), the person's family member or a person residing with him/her;</p> <p>(v) 如沒有 (i) 至 (iv) 項所述的人士，則正在或即將向該接受者提供醫護服務的訂明醫護提供者。 if there is no one in (i)-(iv), a prescribed Healthcare Provider (HCP) who provides or is about to provide healthcare to him/her.</p>	 <p>(i) 根據《精神健康條例》委任的監護人²； the person's guardian² appointed under Mental Health Ordinance;</p> <p>(ii) 社會福利署署長或根據《精神健康條例》委任為監護人的任何其他人士³； the Director of Social Welfare or any other person as guardian under Mental Health Ordinance³;</p> <p>(iii) 獲法院委任以處理該接受者事務的人士； a person appointed by court to manage the person's affairs;</p> <p>(iv) 如沒有 (i) 至 (iii) 項所述的人士，則該接受者的家人或與該接受者同住的人士； if there is no one in (i)-(iii), the person's family member; or a person residing with him/her;</p> <p>(v) 如沒有 (i) 至 (iv) 項所述的人士，則正在或即將向該接受者提供醫護服務的訂明醫護提供者。 if there is no one in (i)-(iv), a prescribed HCP who provides or is about to provide healthcare to him/her.</p>

- (c) 他/她在代表醫護接受者提出本申請時是陪伴該醫護接受者，並已顧及該醫護接受者在有關情況下的最佳利益。
When making the application on behalf of the HCR, he/she is/was accompanying the HCR and has/had regard to the best interests of the HCR in the circumstances.
- (d) 他/她已參閱及明白「參與者須知」及「收集個人資料聲明」，當中包括以下部分：
- 有關醫護接受者參加互通系統後之權利及應注意事項的內容；
 - 有關就代表醫護接受者給予個別醫護提供者「互通同意」的意義，以讓其根據《條例》取得及互通醫護接受者存放於互通系統的資料；
 - 有關醫護接受者退出互通系統後的權利的內容。
- He / she has read and understood the "Participant Information Notice" and the "Personal Information Collection Statement", including sections regarding:
- HCR's rights and points to note in participating in eHRSS;
 - the meaning of sharing consent given to individual HCPs to obtain and share the HCR's data contained in eHRSS in accordance with eHRSSO;
 - HCR's rights after withdrawing from eHRSS.

1 根據《未成年人監護條例》(第 13 章)委任或獲法院委任的人
Appointed under Guardianship of Minors Ordinance (Cap 13) or appointed by court

2 根據《精神健康條例》(第 136 章)委任為有關醫護接受者的監護人的人
Appointed under Mental Health Ordinance (Cap 136)

3 根據《精神健康條例》(第 136 章)第 44A(1)(i) 條、第 44B(2A) 條或第 59T(1) 條或第 44B(2B) 條或第 59T(2) 條
Appointed under Mental Health Ordinance (Cap 136) s44A(1)(i), 44B(2A) or 59T(1) or 44B(2B) or 59T(2)

